

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

MINUTES OF THE SECOND MEETING OF THE COMMITTEE ON EXPLOITATION
OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

11 July 1958

Present

Members: Mr. Richard Calhoun, State
Mr. Henry Holt, Army
Lt. R. B. Bathurst, Navy
Mr. F. J. Johnson, Navy
Maj. George Kudravetz, Air Force
Mr. John Easton, JCS

25X1A

[redacted] NSA

25X1A

Mr. Doris Fager, AEC
[redacted] Acting Chairman, CIA

Observers: Miss Elizabeth Hedges, Army
Dr. Joan Barry, Army
Mr. J. M. Stonebracker, Army
Miss Isabella Miller, Army
Maj. Theodore Meyer, Army
Mr. Stephen Evanusa, Army
Dr. Ilka D. Dickman, Army
Miss Frances J. Robey, Army
Mr. Charles E. McCabe, Army
Mr. John S. Shearer, Navy

25X1A

[redacted] CIA
[redacted] CIA
CIA
CIA
[redacted] CIA
Acting Secretary, CIA

25X1A

25X1A

Guests: Mr. Ralph O'Dette, NSF
Mr. Scott Adams, NIH
Mr. John Green, OTS

25X1A

[redacted]

24 July 1958

25X1A

JDD makes distribution
direct to: DDCI, [redacted]

25X1A

ODD/c; [redacted] ODD/I;

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

also to [redacted] and

STATSPEC

25X1A

M.L.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

1. The Acting Chairman convened the meeting by commenting that the Committee had for several years been concerned with the problem of providing the intelligence community with needed information from Soviet scientific and technical literature. The problem was of such proportions that only by marshalling all available facilities and minimizing duplication of effort by informing each of the others plans and production could even an approach to a solution be made. In accord with these objectives the Committee proposed at this time to review the anticipated efforts and scope of coverage of existing facilities for fiscal 1959. Acting Chairman then introduced Mr. Ralph O'Dette, National Science Foundation, who addressed the Committee concerning the Foundation's program for this year.

2. NATIONAL SCIENCE FOUNDATION

Mr. O'Dette stated that his remarks would be of a general nature, and statistics would be drawn from memory. The NSF program, he said, has much broader objectives than it has been able to achieve. The main objective, however, is the dissemination of the results of foreign scientific research, which, for budgetary reasons, is 99.9% devoted to the literature of the USSR. Mr. O'Dette noted, for purposes of comparison, that in 1956 the NSF budget was \$135,000, while in fiscal 1958 approximately \$800,000 was spent on the program. The tentative budget for fiscal 1959 is \$1,100,000. The program envisages acquisitions, abstracts, translations, reference materials, and bibliographic control. At the end of FY-58 NSF was supporting 28 journal translations, 2 series of abstracts, and one series of selected translations. During FY-59 NSF hopes to add six new journal titles to the list, increase the series of abstracts to 4 and support 3 or 4 series of selected translations, probably in the field of pure mathematics. More emphasis will be placed on studies and bibliographic reference. Mr. O'Dette pointed out that NSF itself has no requirements for scientific information, nor does it contract directly for the production of such information. Its function is to support research in the form of grants to institutions.

The Acting Chairman asked whether NSF was considering coverage of the "Referativnyy Zhurnal" for 1959. Mr. O'Dette replied that NSF had supported the metallurgy series beginning with issue #9 of 1957, and had also made a grant recently for translation of the geology series.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Mr. O'Dette was asked for comment on the Dingell Bill, which is a rider to the amended Mutual Security Act of 1954, as to whether NSF proposes to use a portion of the counterpart funds made available for procurement, processing, abstracting, and translating of foreign literature overseas. Mr. O'Dette explained that these counterpart funds by law could now be utilized by government agencies for purposes of research and information collection, including the acquisition, processing, abstracting, translating, publication and dissemination of scientific and technical information. An amendment to the Presidential Supplemental Bill was submitted by the Bureau of the Budget requesting an appropriation of \$1,238,000 to be used for technical information collection, such as foreign publication procurement and exploitation. An additional three million is being requested for research abroad. The countries involved in these counterpart funds are Finland, Poland, Yugoslavia, Indonesia, India, Pakistan, Chile and Israel. Presumably each agency interested in using the funds will present its program and be expected to justify it. An agency to administer the program may be appointed.

3. NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

The Acting Chairman next introduced Mr. Scott Adams of NIH who distributed to Committee members a paper entitled, "Problems in Communicating Russian Science," which was prepared by him. Mr. Adams remarked that NIH's Russian scientific translation program is similar to NSF's. It originated in 1956 when the Senate Appropriations Committee directed NIH to provide through grant or contract, a Russian medical translation service for the purpose of making available to American scientists the full findings of Russian scientists. This program emphasizes the translation of original research papers. Since Russian medical literature is voluminous, (there are more than 500 biomedical research institutes, most of which publish papers in their collected works) selection is a problem. To cover this field broadly, a grant from Public Health Service was given to Excerpta Medica to produce abstracts from Soviet medical journals. Excerpta Medica produced 2,900 abstracts the first year with a 70% increase expected this year, totaling approximately 5,100 translated abstracts. The abstracts are published in "Abstracts of Soviet Medicine," which has two parts: (a) devoted to the basic medical sciences, and (b) to clinical medicine; both are issued quarterly. The NIH program includes the cover-to-cover translation of the following eight research journals which are representative of the basic biomedical sciences:

- 3 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Biochemistry
Bulletin of Experimental Biology and Medicine
Biophysics
Journal of Microbiology, Epidemiology and Immunobiology
Problems of Oncology
Problems of Virology
Sechenov Physiological Journal of the USSR
Problems of Hematology and Blood Transfusion

(Nos. 1 and 2 are published by Consultants Bureau, New York; Nos. 3-8 are published by Pergamon Institute of New York and London). NIH also has 7,000 Federal Government grants placed with academies and private institutions for medical research, the results of which are made freely available to research scientists. NIH has in preparation a study of the Academy of Medical Sciences, its organization, functions and budget procedures, and the Five Year Plan in Medical and Pharmaceutical Research has been translated. It is also planned to do a cover-to-cover translation of Pavlov's Journal of Higher Nervous Activity.

In addition to the translation of Russian review papers, NIH plans to continue in the present fiscal year its program of production of material for evaluation by professionals in the field.

4. OFFICE OF TECHNICAL SERVICES/DEPARTMENT OF COMMERCE

STATSPEC The Acting Chairman then presented Mr. John Green of OTS who described OTS as a clearing house and dissemination point for scientific and technical information. He reported that Congress had appropriated one-half million dollars in July for OTS operations and in the interim, he said, much has been accomplished. Arrangements have been concluded for OTS to obtain copies of the Referativnyy series which are prepared for the purpose of making them generally available on subscription. With respect to the information produced by AID in card form, OTS proposes to organize and sell the cards on a subscription basis as publications. These should be available by mid-August. OTS plans to re-issue the "Scientific Information Report" produced by FDD, and to have it available on subscription by mid-August. Mr. Green stated that he and Mr. O'Dette had arranged a cooperative effort whereby the Crerar Library would collect nongovernmental translations and OTS would collect government-produced translations, with a view toward the eventual production of a joint Commerce/NSF translation monthly. Meanwhile, OTS will reproduce the scientific section of the "Consolidated Translation Survey" utilizing material assembled by FDD. Efforts will be made to provide a reference service by mid-September, beginning with a catalog of ATIC materials. Mr. Green expressed appreciation for the cooperation received from FDD and ATIC.

- 4 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

25X1A
25X1A
Maj. Kudravetz inquired at this point if OCS would handle copyrighted material. The Acting Chairman referred this query to [] who said that he had discussed this with Legislative Counsel of the Copyright Office, Library of Congress. The Legislative Counsel informed [] that copyrights registered with the Copyright Office, Library of Congress and from nations which the US has a bilateral reciprocal copyright agreement must carry the copyright restriction in English or the copyright is not enforceable in this country. He added that few registrations are made with the Copyright Office from the Soviet European Satellite nations except those dealing with music scores. He added that if a US Government copyright caveat were put on a publication, it might result in more complications than if it had been omitted. Hence, Legislative Counsel suggested that East European copyright claims be ignored.

25X1A

5. DEPARTMENT OF THE AIR FORCE

Maj. George Kudravetz of the Air Force reported that under Air Force's program 138 Soviet scientific and technical publications are being abstracted. The abstracts are provided to OCS and will thus be available to industry. Air Force plans an expanded effort since the Soviets are coming out with new publications, of which 26 have been selected and added to the list for cover-to-cover abstracting. Plans have also been formulated for translation of Satellite publications. ATIC is in the process of selecting the publications to be processed. In addition, ATIC has undertaken translation of a number of significant monographs which will be made available to the government agencies and also released through OCS. Air Force external facilities also produce a cover-to-cover translation of "Herald of the Air Fleet" and have begun book reviews on 5x8 cards, now amounting to 75 per month but which will increase to 100-156 per month. TATSPEC

- 5 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

STATSPEC



7. The meeting adjourned at 1530 hours. The next meeting will be held 25 July 1958 in Room 1121 M Building. The Agenda is attached.

25X1A



Acting Secretary

Enclosure:
CEFLP-A-2

- 6 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

CEFLP-A-2
22 July 1958

COMMITTEE ON EXPLOITATION OF FOREIGN LANGUAGE PUBLICATIONS

A G E N D A

Conference Room - 1121 N Building
Friday, 25 July 1958 at 1400 hours

CONTINUATION OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL REPORTING

- 1. Minutes of the first meeting.**
- 2. Review of the existing reporting programs.**
- 3. New and/or amended requirements for information.**

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

MINUTES OF THE FIRST CIA PANEL ON EXPLOITATION OF FOREIGN
LANGUAGE PUBLICATIONS MEETING

8 July 1958

Present

25X1A

	RQM/OIS
	OCI
	OSI
	[] ORR
	FDD
	Acting Secretary, FDD Acting Chairman, FDD

25X1A

25X1A

The first meeting of the CIA Panel on Exploitation of Foreign Language Publications convened in [] on 8 July 1958 at 1400 hours.

25X1A

[] opened the discussion with a statement on the proposed objectives of the Panel as follows:

A. To discuss program reviews and other matters before the Committee on Exploitation of Foreign Language Publications prior to Committee consideration so that CIA's interests may be presented in complete and unified form.

B. To determine overall Agency priorities for exploitation and translation service where conflicting interests demand more effort than can be provided by existing facilities.

C. To keep Agency offices informed of all developments concerning exploitation and translation of foreign language source materials.

The Panel agreed to these general objectives, subject to emendation or expansion as might become desirable or necessary in the future. He suggested that the Panel would normally meet a week in advance of the Exploitation Committee but was subject to call by any member at any time to consider appropriate business of Agency interest in the field of exploitation or translation. Panel members will be provided with copies of all memoranda, minutes, and correspondence bearing on the Exploitation Committee agenda for referral to their analysts. Having determined the views of these analysts with respect to individual items of the agenda, Panel members will coordinate their findings to the Panel and if desirable, select one member to present the consolidated CIA viewpoint to the IAC Committee.

ILLEGIB

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

ILLEGIB

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

Inasmuch as the forthcoming Committee meetings will be concerned with the several programs for exploitation of scientific and technical publications, [] suggested that [] present the unified CIA viewpoint on the subject. The Panel agreed. Members were requested to convey the views of their respective offices to [] [] inquired concerning the periodicity of the IAC Committee meetings. [] replied that the Committee would normally meet once a month. However, because of the number of programs involved, he believed there would be at least three meetings concerned with scientific and technical exploitation activities, occurring at two week intervals.

25X1A

25X1A
25X1A

25X1A

25X1A

STATSPEC



[] said it was his opinion that the intelligence community had borne the cost of scientific translation for too long, and he proposed to make this point during the 11 July Committee meeting, possibly in the form of a suggestion that NSF provide funds for translation of the Referativnyi Zhurnal. Commenting on the emphasis which is currently placed on cover-to-cover translation of journals, [] found such publications cumbersome to use in contrast to the 5x8 abstract cards produced by Air Force which are issued promptly and are more accessible in analysts' files.

25X1A

In this connection [] introduced a memorandum from Deputy Chief, Electronics Division/GSI, recommending cover-to-cover translation of important Russian-language electronics periodicals. [] said he would discuss the matter with them.

25X1A

Referring again to the stringent limits of the [] [] said it was important that [] reports be evaluated most critically by the Panel to determine whether they are meeting the needs of the intelligence community. Reports of marginal value must either be revised or discontinued in favor of others meeting higher priority requirements.

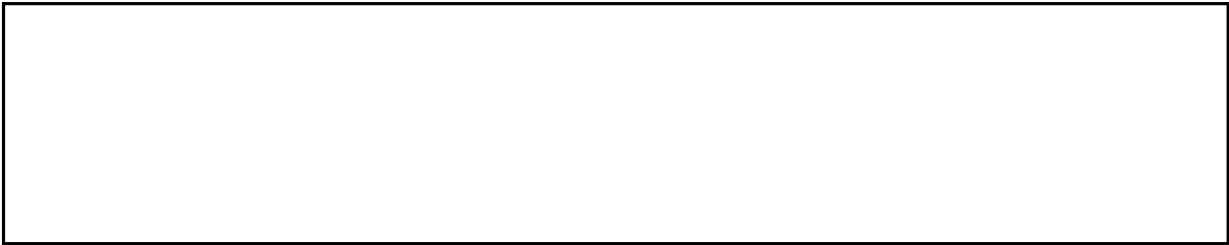
STATSPEC

- 2 -

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

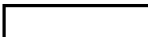
STATSPEC



C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L



There are also about 40 "Lodge Act" personnel with the Army who have native proficiency in foreign languages. These linguists may be made available to FDD for work in an unclassified area. Utilization of this facility is under consideration.

25X1A

 announced the agenda for the forthcoming Committee meetings on the scientific and technical program as follows:

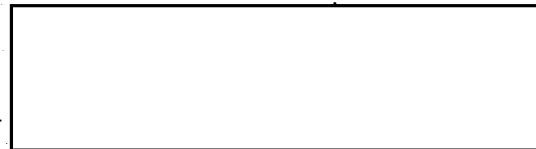
1. Mr. John Green/OES, Mr. Ralph O'Dette/NSF and Mr. Scott Adams/NIH will present their programs for 1959.  from  will attend as an observer. Air Force may have time to report on their external facilities also.

25X1A

2. The second meeting will review requirements against existing facilities and determine what is not being done.

3. The third meeting will attempt to devise cooperative plans for the accomplishment of reporting which is required, but which is not being done.

25X1A



Acting Secretary

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L